

Johann Pachelbel

**Gott sei uns gnädig**  
**PWV 1209**

# Text & Translation

## Psalm 67

Gott sei uns gnädig und segne uns;  
er lasse uns sein Antlitz leuchten, Sela,

daß wir auf Erden kennen seinen Weg,  
unter allen Heiden sein Heil.

Es danken dir, Gott, die Völker;  
es danken dir alle Völker.

Die Völker freuen sich und jauchzen,  
daß du die Leute recht richtest  
und regierest die Leute auf Erden. Sela.

Es danken dir, Gott, die Völker;  
es danken dir alle Völker.

Das Land gibt sein Gewächs.  
Es segne uns Gott, unser Gott!

Es segne uns Gott,  
und alle Welt fürchte ihn!

(Martin Luther)

*God be merciful unto us, and bless us;  
and cause his face to shine upon us; Selah.*

*That thy way may be known upon earth,  
thy saving health among all nations.*

*Let the people praise thee, O God;  
let all the people praise thee.*

*O let the nations be glad and sing for joy:  
for thou shalt judge the people righteously,  
and govern the nations upon earth. Selah.*

*Let the people praise thee, O God;  
let all the people praise thee.*

*Then shall the earth yield her increase;  
and God, even our own God, shall bless us.*

*God shall bless us;  
and all the ends of the earth shall fear him.*

*(King James Bible)*

# Gott sei uns gnädig

PWV 1209

Psalm 67

Johann Pachelbel (1653-1706)  
ed. Gareth Thomas

Musical score for the first system of 'Gott sei uns gnädig'. It features six staves: two for Soprano and Alto voices, two for Tenor and Bass voices, and two for the lute. The lute part includes a figured bass line with the following figures: 4 3 4 b3 4 b3 6 5 6 7 5 6. The lyrics are: 'Gott sei uns gnä - dig, Gott sei uns gnä - dig und seg - - -'.



Musical score for the second system of 'Gott sei uns gnädig'. It features six staves: two for Soprano and Alto voices, two for Tenor and Bass voices, and two for the lute. The lute part includes a figured bass line with the following figures: 6 5 # 4 b3 4 b3 4 b3 6 5 b5 # 7 5 6. The lyrics are: 'Gott sei uns gnä - dig, Gott sei uns gnä - dig und seg - - -' and 'ne uns;'. A measure rest is present in the Soprano and Alto parts.

86

es dan-ken dir, es dan-ken dir al-le, al - le Völ - ker, es dan - ken dir al - le, al - le Völ - ker, es dan-ken  
 es dan-ken dir, es dan-ken dir al-le, al - le Völ - ker, es dan - ken dir al - le, al - le Völ - ker, es dan-ken  
 es dan-ken dir, es dan-ken dir al-le, al - le Völ - ker, es dan-ken dir al - le, al - le Völ - ker, es dan-ken  
 es dan-ken dir, es dan-ken dir al-le, al - le Völ - ker, es dan - ken dir al - le, al - le Völ - ker, es dan-ken  
 es dan-ken dir, es dan-ken dir al-le, al - le Völ - ker, es dan - ken dir al - le, al - le Völ - ker, es dan-ken

# 4 # b 6 4 3

91

dir al-le, al - le Völ - ker, al - le, al - le Völ - ker, es dan-ken dir al - le Völ - - ker.  
 dir al-le, al - le Völ - ker, al - le, al - le Völ - ker, es dan-ken dir al - le Völ - - ker.  
 dir al-le, al - le Völ - ker, al - le Völ - ker, es dan-ken dir al - le Völ - - ker.  
 dir al-le, al - le Völ - ker, al - le, al - le Völ - ker, es dan - ken dir al - le Völ - - ker.  
 dir al le, al - le Völ - ker, al - le, al - le Völ - ker, es dan-ken dir al - le Völ - - ker.

4 3

96

Vln. I

Vln. II

6 4 3 4 3 6 # 6 4 # 6 6 6 6 6 6 4 3 7 6 6 6

243

und al - le Welt fürch - te ihn, es seg - ne uns  
 es seg - ne uns Gott, und al - le Welt fürch - te  
 es seg - ne uns Gott,  
 es seg - ne uns  
 und al - le Welt fürch - te ihn,  
 6 6 6 7 7

247

Gott, und al - le Welt fürch - te, fürch - te ihn, fürch - te, fürch - te ihn,  
 ihn, und al - le Welt fürch - te ihn, es seg -  
 und al - le Welt fürch - te ihn, fürch - te ihn,  
 Gott, und al - le Welt fürch - te ihn, fürch - te ihn,  
 es seg -  
 6 6 7 6 6 # 6 4 #

251



es seg -  
 ne uns Gott, es seg - ne, es seg - ne uns Gott,  
 und al - le  
 und al - le  
 ne uns Gott, es seg - ne, es seg - ne uns Gott, es seg -  
 6 6 7 4 3 6